

Mat

Chapter 27

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Πρωῖας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
Πρωῖας aber wird Beratung nimmt alle die Hohepriester und die
[G4405](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατῶσαι αὐτόν;
Ältester des Volk gemäß des Jesus so-dass tötet ihn
[G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5620](#) [G2289](#) [G0846](#)

Als es aber Morgen geworden war, hielten alle Hohenpriester und Ältesten des Volkes Rat wider Jesum, um ihn zum Tode zu bringen.

- 2 καὶ δήσαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι.
und bindet ihn führt-weg und übergibt Pilatus dem Statthalter
[G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0520](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2232](#)

Und nachdem sie ihn gebunden hatten, führten sie ihn weg und überlieferten ihn Pontius Pilatus, dem Landpfleger.

- 3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτόν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς,
dann siehe Judas der übergibt ihn dass verurteilt, μεταμεληθεὶς
[G5119](#) [G3708](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2632](#) [G3338](#)
ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέροις,
wendet-sich die dreißig Silber den Hohepriester und Ältester
[G4762](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#)

Als nun Judas, der ihn überliefert hatte, sah, daß er verurteilt wurde, gereute es ihn, und er brachte die dreißig Silberlinge den Hohenpriestern und den Ältesten zurück und sagte:

- 4 λέγων, Ὁμάρτον, παραδούς αἷμα ἁθῶν. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς ἡμᾶς;
sagt sündigt übergibt Blut ἁθῶν. die aber sagt was zu mich
[G3004](#) [G0264](#) [G3860](#) [G0129](#) [G0121](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4314](#) [G1473](#)
σὺ ὄψη.
ihr siehe
[G4771](#) [G3708](#)

Ich habe gesündigt, indem ich schuldloses Blut überliefert habe. Sie aber sagten: Was geht das uns an? Siehe du zu.

- 5 καὶ ρίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναόν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν,
und ρίψας die Silber in den Tempel zieht-sich-zurück und geht-weg
[G2532](#) [G4496](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0402](#) [G2532](#) [G0565](#)
ἀπήγατο.
ἀπήγατο
[G0519](#)

Und er warf die Silberlinge in den Tempel und machte sich davon und ging hin und erhängte sich.

- 6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν
 die aber Hohepriester nimmt die Silber sagt nicht ist-erlaubt wirft
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1832](#) [G0906](#)
- αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.
 sie in den κορβανᾶν da Ehre Blut ist
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2878](#) [G1893](#) [G5092](#) [G0129](#) [G1510](#)

Die Hohenpriester aber nahmen die Silberlinge und sprachen: Es ist nicht erlaubt, sie in den Korban zu werfen, dieweil es Blutgeld ist.

- 7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἡγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,
 Beratung aber nimmt kauft aus ihrer den Acker des κεραμέως
[G4824](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0059](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#)
- εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
 in ταφὴν den Fremder
[G1519](#) [G5027](#) [G3588](#) [G3581](#)

Sie hielten aber Rat und kauften dafür den Acker des Töpfers zum Begräbnis für die Fremdlinge.

- 8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἄγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.
 deshalb ruft der Acker jene Acker Blut bis der heute
[G1352](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#) [G0068](#) [G0129](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#)

Deswegen ist jener Acker Blutacker genannt worden bis auf den heutigen Tag.

- 9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Καὶ
 dann erfüllt das spricht durch Ἱερεμίου des Prophet sagt und
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G2532](#)
- ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο
 nimmt die dreißig Silber die Ehre des ehrt den ehrt
[G2983](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5091](#) [G3739](#) [G5091](#)
- ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
 von Sohn Israel
[G0575](#) [G5207](#) [G2474](#)

Da wurde erfüllt, was durch den Propheten Jeremias geredet ist, welcher spricht: "Und sie nahmen die dreißig Silberlinge, den Preis des Geschätzten, welchen man geschätzt hatte seitens der Söhne Israels,

- 10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι
 und gibt sie in den Acker des κεραμέως und συνέταξέν mir
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#) [G2505](#) [G4929](#) [G1473](#)
- Κύριος.
 Herr
[G2962](#)

und gaben sie für den Acker des Töpfers, wie mir der Herr befohlen hat."

- 11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
 der aber Jesus steht vor des Statthalter und fragt ihn
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2232](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)
- ὁ ἡγεμὼν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ
 der Statthalter sagt ihr ist der König der Jude der aber
[G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
 Jesus spricht ihr sagt
[G2424](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

| Jesus aber stand vor dem Landpfleger. Und der Landpfleger fragte ihn und sprach: Bist du der König der Juden?
Jesus aber sprach zu ihm: Du sagst es.

- 12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων,
und in dem klagt-an ihn von der Hohepriester und Ältester
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#)

οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
niemand antwortet
[G3762](#) [G0611](#)

| Und als er von den Hohenpriestern und den Ältesten angeklagt wurde, antwortete er nichts.

- 13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν;
dann sagt ihm der Pilatus nicht hört wie-viel deiner καταμαρτυροῦσιν
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2649](#)

| Da spricht Pilatus zu ihm: Hörst du nicht, wie vieles sie wider dich zeugen?

- 14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἐν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν
und nicht antwortet ihm zu auch-nicht ein Wort so-dass staunt den
[G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3761](#) [G1520](#) [G4487](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#)

ἡγεμόνα λίαν.
Statthalter sehr
[G2232](#) [G3029](#)

| Und er antwortete ihm auch nicht auf einziges Wort, so daß der Landpfleger sich sehr verwunderte.

- 15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ
gemäß aber Fest eióθει der Statthalter lässt-frei ein dem Volksmenge
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G1486](#) [G3588](#) [G2232](#) [G0630](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3793](#)

δέσμιον, ὃν ἤθελον.
Gefangener den will
[G1198](#) [G3739](#) [G2309](#)

| Auf das Fest aber war der Landpfleger gewohnt, der Volksmenge einen Gefangenen loszugeben, welchen sie wollten.

- 16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον <Ἰησοῦν> Βαραββᾶν.
hat aber dann Gefangener ἐπίσημον sagt Jesus Βαραββᾶν
[G2192](#) [G1161](#) [G5119](#) [G1198](#) [G1978](#) [G3004](#) [G2424](#) [G0912](#)

| Sie hatten aber damals einen berüchtigten Gefangenen, genannt Barabbas.

- 17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω
versammelt nun ihrer sagt ihnen der Pilatus wer will lässt-frei
[G4863](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0630](#)
ὁμῖν? <Ἰησοῦν τὸν> Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
euch Jesus den Βαραββᾶν oder Jesus den sagt Christus
[G4771](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2228](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

| Als sie nun versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen: Wen wollt ihr, daß ich euch losgeben soll, Barabbas oder Jesum, welcher Christus genannt wird?

- 18 ἤδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκεν αὐτόν.
weiß denn dass durch φθόνον übergibt ihn
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#)

| Denn er wußte, daß sie ihn aus Neid überliefert hatten.

- 19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ
 sitzt aber seiner auf des Richterstuhl sendet zu ihn die
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#)
- γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ γὰρ
 Frau seiner sagt nichts euch und dem gerecht jene viel denn
[G1135](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1565](#) [G4183](#) [G1063](#)
- ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ, δι' αὐτόν.
 leidet heute gemäß Traum durch ihn
[G3958](#) [G4594](#) [G2596](#) [G3677](#) [G1223](#) [G0846](#)

Während er aber auf dem Richterstuhl saß, sandte sein Weib zu ihm und ließ ihm sagen: Habe du nichts zu schaffen mit jenem Gerechten; denn viel habe ich heute im Traum gelitten um seinetwillen.

- 20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα
 die aber Hohepriester und die Ältester überzeugte die Volksmenge damit
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#)
- αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
 bittet den Barababān, den aber Jesus geht-verloren
[G0154](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0622](#)

Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten die Volksmengen, daß sie um den Barabbas bäten, Jesum aber umbrächten.

- 21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
 antwortet aber der Statthalter sagt ihnen wer will von der zwei
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1417](#)
- ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
 läßt-frei euch die aber sagt den Barababān
[G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0912](#)

Der Landpfleger aber antwortete und sprach zu ihnen: Welchen von den beiden wollt ihr, daß ich euch losgebe? Sie aber sprachen: Barabbas.

- 22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
 sagt ihnen der Pilatus was nun tut Jesus den sagt
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
 Christus sagt alle kreuzigt
[G5547](#) [G3004](#) [G3956](#) [G4717](#)

Pilatus spricht zu ihnen: Was soll ich denn mit Jesu tun, welcher Christus genannt wird? Sie sagen alle: Er werde gekreuzigt!

- 23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον,
 der aber spricht was denn schlecht tut die aber περισσῶς schreit
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2896](#)
- λέγοντες, Σταυρωθήτω.
 sagt kreuzigt
[G3004](#) [G4717](#)

Der Landpfleger aber sagte: Was hat er denn Böses getan? Sie aber schrieen übermäßig und sagten: Er werde gekreuzigt!

- 24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος
 siehe aber der Pilatus dass niemand ὠφελεῖ, sondern mehr θόρυβος
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3754](#) [G3762](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G2351](#)
- γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων,
 wird nimmt Wasser ἀπενίψατο die Hand ἀπέναντι des Volksmenge sagt
[G1096](#) [G2983](#) [G5204](#) [G0633](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#)
- Ἄθῳός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
 Ἄθῳός ist von des Blut diese ihr siehe
[G0121](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3708](#)

Als aber Pilatus sah, daß er nichts ausrichtete, sondern vielmehr ein Tumult entstand, nahm er Wasser, wusch seine Hände vor der Volksmenge und sprach: Ich bin schuldlos an dem Blute dieses Gerechten; sehet ihr zu.

- 25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ
 und antwortet alle der Volk sagt das Blut seiner auf mich und
[G2532](#) [G0611](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
 auf die Kind meiner
[G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G1473](#)

Und das ganze Volk antwortete und sprach: Sein Blut komme über uns und über unsere Kinder!

- 26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
 dann läßt-frei ihnen den den aber Jesus φραγελλώσας
[G5119](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5417](#)
- παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.
 übergibt damit kreuzigt
[G3860](#) [G2443](#) [G4717](#)

Alsdann gab er ihnen den Barabbas los; Jesum aber ließ er geißeln und überlieferte ihn, auf daß er gekreuzigt würde.

- 27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
 dann die Soldat des Statthalter nimmt-zu-sich den Jesus in das
[G5119](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πραيتῶριον, συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;
 praetorium versammelt auf ihn ganz die speiran
[G4232](#) [G4863](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

Dann nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesum mit in das Prätorium und versammelten über ihn die ganze Schar;

- 28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
 und ἐκδύσαντες ihn χλαμύδα κοκκίνην legt-an ihm
[G2532](#) [G1562](#) [G0846](#) [G5511](#) [G2847](#) [G4060](#) [G0846](#)

und sie zogen ihn aus und legten ihm einen Purpurmantel um.

- 29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἁκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ;
und πλέξαντες στέφανον aus Dorn legt-auf auf der Haupt seiner
[G2532](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)
- καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ,
und κάλαμον in der rechte seiner und γονυπετήσαντες vor
[G2532](#) [G2563](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G1715](#) [G0846](#)
- ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
verspottet ihm sagt freut-sich König der Jude
[G1702](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Und sie flochten eine Krone aus Dornen und setzten sie auf sein Haupt, und gaben ihm ein Rohr in seine Rechte; und sie fielen vor ihm auf die Knie und verspotteten ihn und sagten: Sei gegrüßt, König der Juden!

- 30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπον εἰς τὴν
und ἐμπτύσαντες in ihn nimmt den κάλαμον und schlägt in die
[G2532](#) [G1716](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2563](#) [G2532](#) [G5180](#) [G1519](#) [G3588](#)
- κεφαλὴν αὐτοῦ.
Haupt seiner
[G2776](#) [G0846](#)

Und sie spien ihn an, nahmen das Rohr und schlugen ihn auf das Haupt.

- 31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν
und als verspottet ihm ἐξέδυσαν ihn die χλαμύδα und kleidet-an
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5511](#) [G2532](#) [G1746](#)
- αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
ihn die Kleid seiner und führt-weg ihn in das kreuzigt
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4717](#)

Und als sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Mantel aus und zogen ihm seine eigenen Kleider an; und sie führten ihn hin, um ihn zu kreuzigen.

- 32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὔρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα. τοῦτον
geht-hinaus aber findet Mensch Kyrenaion Name Simon diese
[G1831](#) [G1161](#) [G2147](#) [G0444](#) [G2956](#) [G3686](#) [G4613](#) [G3778](#)
- ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
ἠγγάρευσαν damit hebt-auf den Kreuz seiner
[G0029](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

Als sie aber hinausgingen, fanden sie einen Menschen von Kyrene, mit Namen Simon; diesen zwangen sie, daß er sein Kreuz trüge.

- 33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὃ ἐστίν, κρανίου τόπος,
und kommt in Ort sagt λεγόμενον Γολγοθᾶ das ist κρανίου Ort
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#) [G1115](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2898](#) [G5117](#)
- λεγόμενος.
sagt
[G3004](#)

Und als sie an einen Ort gekommen waren, genannt Golgatha, das heißt Schädelstätte,

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ γευσάμενος, οὐκ
gibt ihm trinkt Wein mit Galle μεμιγμένον und kostet nicht
[G1325](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3631](#) [G3326](#) [G5521](#) [G3396](#) [G2532](#) [G1089](#) [G3756](#)
ἠθέλησεν πιεῖν.
will trinkt
[G2309](#) [G4095](#)

| gaben sie ihm Essig mit Galle vermischt zu trinken; und als er es geschmeckt hatte, wollte er nicht trinken.

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
kreuzigt aber ihn verteilt die Kleid seiner wirft Los
[G4717](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)
ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διμερίσαντο τὰ ἱμάτια
damit erfüllt das spricht von des Prophet verteilt die Kleid
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#)
μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον}.
meiner sich-selbst und auf den ἱματισμόν meiner wirft Los
[G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#) [G1473](#) [G0906](#) [G2819](#)

| Als sie ihn aber gekreuzigt hatten, verteilten sie seine Kleider, indem sie das Los warfen.

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
und sitzt bewahrt ihn dort
[G2532](#) [G2521](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1563](#)

| Und sie saßen und bewachten ihn daselbst.

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:
und legt-auf über der Haupt seiner die Ursache seiner schreibt
[G2532](#) [G2007](#) [G1883](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1125](#)
Οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς, ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.
diese ist Jesus der König der Jude
[G3778](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

| Und sie befestigten oben über seinem Haupte seine Beschuldigungsschrift: Dieser ist Jesus, der König der Juden.

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς ἐξ
dann kreuzigt mit ihm zwei Räuber ein aus rechte und ein aus
[G5119](#) [G4717](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#)
εὐωνύμων.
linke
[G2176](#)

| Alsdann werden zwei Räuber mit ihm gekreuzigt, einer zur Rechten und einer zur Linken.

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
die aber παραπορευόμενοι lästert ihn κινοῦντες die Haupt ihrer
[G3588](#) [G1161](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

| Die Vorübergehenden aber lästerten ihn, indem sie ihre Köpfe schüttelten und sagten:

- 40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις
und sagt der reißt-nieder den Tempel und in drei Tag
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#)
οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι ἀπὸ
baut rettet dich-selbst wenn Sohn ist des Gott und steigt-herab von
[G3618](#) [G4982](#) [G4572](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#)
τοῦ σταυροῦ!
des Kreuz
[G3588](#) [G4716](#)

Der du den Tempel abbrichst und in drei Tagen aufbaust, rette dich selbst. Wenn du Gottes Sohn bist, so steige herab vom Kreuze.

- 41 ὁμοίως «καὶ», οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων καὶ
ebenso und die Hohepriester verspottet mit der Schriftgelehrter und
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#)
πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
Ältester sagt
[G4245](#) [G3004](#)

Gleicherweise aber spotteten auch die Hohenpriester samt den Schriftgelehrten und Ältesten und sprachen:

- 42 ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτόν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν.
anderer rettet sich-selbst nicht kann rettet König Israel ist
[G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0935](#) [G2474](#) [G1510](#)
καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν.
steigt-herab jetzt von des Kreuz und glaubt auf ihn
[G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#)

Andere hat er gerettet, sich selbst kann er nicht retten. Er ist Israels König; so steige er jetzt vom Kreuze herab, und wir wollen an ihn glauben.

- 43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν. εἶπεν γὰρ, ὅτι
überzeugt auf den Gott ῥυσάσθω jetzt wenn will ihn sagt denn dass
[G3982](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4506](#) [G3568](#) [G1487](#) [G2309](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1063](#) [G3754](#)
Θεοῦ εἰμι Υἱός.
Gott ist Sohn
[G2316](#) [G1510](#) [G5207](#)

Er vertraute auf Gott, der rette ihn jetzt, wenn er ihn begehrt; denn er sagte: Ich bin Gottes Sohn. -

- 44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησται, οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ, ὠνείδιζον
das aber es und die Räuber die syssauρωθέντες mit ihm ὠνείδιζον
[G3588](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3027](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3679](#)
αὐτόν.
ihn
[G0846](#)

Auf dieselbe Weise schmähten ihn auch die Räuber, die mit ihm gekreuzigt waren.

- 45 Ἀπὸ δὲ ἑκτῆς ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πάσαν τὴν γῆν, ἕως ὥρας
von aber ἑκτῆς Stunde Finsternis wird auf alle die Erde bis Stunde
[G0575](#) [G1161](#) [G1623](#) [G5610](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#) [G5610](#)
ἐνάτης;
neunte
[G1766](#)

| Aber von der sechsten Stunde an kam eine Finsternis über das ganze Land bis zur neunten Stunde;

- 46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν, ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, λέγων,
über aber die neunte Stunde ἀνεβόησεν der Jesus Stimme groß sagt
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0310](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#)
- Ἥλι, ἡλὶ, λεμὰ σαβαχθάνι? τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, Θεέ μου, ἵνα τί
Ἥλι ἡλὶ λεμὰ σαβαχθάνι diese ist Gott meiner Gott meiner damit was
[G2241](#) [G2241](#) [G2982](#) [G4518](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2443](#) [G5101](#)
- με ἐγκατέλιπες?
mich ἐγκατέλιπες
[G1473](#) [G1459](#)

| um die neunte Stunde aber schrie Jesus auf mit lauter Stimme und sagte: Eli, eli, lama sabachthani? das ist: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?

- 47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἡλίαν φωνεῖ
jemand aber der dort steht hört sagt dass Elia ruft
[G5100](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5455](#)
- οὗτος.
diese
[G3778](#)

| Als aber etliche der Dastehenden es hörten, sagten sie: Dieser ruft den Elias.

- 48 καὶ εὐθέως, δραμὼν εἰς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε
und sogleich läuft ein aus ihrer und nimmt σπόγγον erfüllt und
[G2532](#) [G2112](#) [G5143](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4699](#) [G4130](#) [G5037](#)
- ὄξους καὶ περιθεῖς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.
ὄξους und legt-an καλάμῳ gibt-zu-trinken ihn
[G3690](#) [G2532](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#) [G0846](#)

| Und alsbald lief einer von ihnen und nahm einen Schwamm, füllte ihn mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn.

- 49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτόν.
die aber übrig sagt lässt siehe wenn kommt Elia rettet ihn
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G4982](#) [G0846](#)
- (ἄλλος δὲ, λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ
anderer aber nimmt λόγχην ἔνυξεν seiner die πλευράν und geht-hinaus Wasser
[G0243](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3057](#) [G3572](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G2532](#) [G1831](#) [G5204](#)
- καὶ αἷμα).
und Blut
[G2532](#) [G0129](#)

| Die Übrigen aber sagten: Halt, laßt uns sehen, ob Elias kommt, ihn zu retten!

- 50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράξας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.
der aber Jesus wieder schreit Stimme groß lässt das Geist
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3825](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4151](#)

| Jesus aber schrie wiederum mit lauter Stimme und gab den Geist auf.

- 51 Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ’ ἄνωθεν ἕως κάτω,
und siehe das καταπέτασμα des Tempel ἐσχίσθη von ἄνωθεν bis unten
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#) [G2736](#)
- εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσεισθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,
in zwei und die Erde ἐσεισθη und die Fels ἐσχίσθησαν
[G1519](#) [G1417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4579](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4977](#)

Und siehe, der Vorhang des Tempels zerriß in zwei Stücke, von oben bis unten; und die Erde erbebte, und die Felsen zerrissen,

- 52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνέώχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων
und die Grab öffnet und viel Leib der schläft-ein heilig
[G2532](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0455](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2837](#) [G0040](#)
- ἠγέρθησαν,
steht-auf
[G1453](#)

und die Gräfte taten sich auf, und viele Leiber der entschlafenen Heiligen wurden auferweckt;

- 53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον
und geht-hinaus aus der Grab mit die ἔγερσιν seiner geht-hinein
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1454](#) [G0846](#) [G1525](#)
- εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
in die heilig Stadt und zeigt viel
[G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1718](#) [G4183](#)

und sie gingen nach seiner Auferweckung aus den Gräften und gingen in die heilige Stadt und erschienen vielen.

- 54 Ὁ δὲ ἐκατόνταρχος καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν,
der aber Hauptmann und die mit seiner bewahrt den Jesus
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ιδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες,
siehe den Erdbeben und die wird fürchtet sehr sagt
[G3708](#) [G3588](#) [G4578](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5399](#) [G4970](#) [G3004](#)
- Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.
wahrhaftig Gott Sohn ist diese
[G0230](#) [G2316](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3778](#)

Als aber der Hauptmann und die mit ihm Jesum bewachten, das Erdbeben sahen und das, was geschah, fürchteten sie sich sehr und sprachen: Wahrhaftig, dieser war Gottes Sohn!

- 55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι αἵτινες
ist aber dort Frau viel von μακρόθεν schaut wer-auch
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G1135](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G3748](#)
- ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,
folgt-nach dem Jesus von der Galiläa dient ihm
[G0190](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1247](#) [G0846](#)

Es waren aber daselbst viele Weiber, die von ferne zusahen, welche Jesu von Galiläa nachgefolgt waren und ihm gedient hatten;

56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου
in dem ist Maria die Magdalene, und Maria die des Jakobus
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2385](#)

καὶ Ἰωσήφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
und Josef Mutter und die Mutter der Sohn Zebedäus
[G2532](#) [G2501](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#)

unter welchen Maria Magdalene war und Maria, Jakobus' und Joses' Mutter, und die Mutter der Söhne des Zebedäus.

57 Ὅψιας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα
Abend aber wird kommt Mensch reich von Arimathia, toûνομα
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2064](#) [G0444](#) [G4145](#) [G0575](#) [G0707](#) [G5122](#)

Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
Josef, das und es esμαθητεύθη dem Jesus
[G2501](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3100](#) [G3588](#) [G2424](#)

Als es aber Abend geworden war, kam ein reicher Mann von Arimathia, namens Joseph, der auch selbst ein Jünger Jesu war.

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἡτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ
diese tritt-heran dem Pilatus bittet das Leib des Jesus dann der
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5119](#) [G3588](#)

Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
Pilatus befiehlt gibt-zurück
[G4091](#) [G2753](#) [G0591](#)

Dieser ging hin zu Pilatus und bat um den Leib Jesu. Da befahl Pilatus, daß ihm der Leib übergeben würde.

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὁ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι καθαρᾷ,
und nimmt das Leib der Josef wickelte es in in σινδόνι rein
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2501](#) [G1794](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4616](#) [G2513](#)

Und Joseph nahm den Leib und wickelte ihn in reine, feine Leinwand,

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν
und legt es in dem neu seiner Grab das elatomhosen in
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0846](#) [G3419](#) [G3739](#) [G2998](#) [G1722](#)

τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου, ἀπῆλθεν.
der Fels und προσκυλίσας Stein groß der Tür des Grab geht-weg
[G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#) [G3037](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0565](#)

und legte ihn in seine neue Gruft, die er in dem Felsen ausgehauen hatte; und er wälzte einen großen Stein an die Tür der Gruft und ging hinweg.

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνή, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι
ist aber dort Maria die Magdalene, und die andere Maria, sitzt
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2521](#)

ἀπέναντι τοῦ τάφου.
ἀπέναντι des τάφου
[G0561](#) [G3588](#) [G5028](#)

Es waren aber daselbst Maria Magdalene und die andere Maria, die dem Grabe gegenüber saßen.

- 62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευήν, συνήχθησαν
 der aber am-nächsten-Tag wer-auch ist mit die Παρασκευήν versammelt
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3904](#) [G4863](#)
- οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον,
 die Hohepriester und die Pharisäer zu Pilatus
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G4091](#)

Des folgenden Tages aber, der nach dem Rüsttage ist, versammelten sich die Hohenpriester und die Phariseer bei Pilatus und sprachen:

- 63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ
 sagt Herr erinnert-sich dass jene der πλάνος sagt noch lebt mit
[G3004](#) [G2962](#) [G3403](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4108](#) [G3004](#) [G2089](#) [G2198](#) [G3326](#)
- τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
 drei Tag steht-auf
[G5140](#) [G2250](#) [G1453](#)

Herr, wir haben uns erinnert, daß jener Verführer sagte, als er noch lebte: Nach drei Tagen stehe ich wieder auf.

- 64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μή ποτε
 befiehlt nun ἀσφαλισθῆναι den τάφον bis der dritte Tag nicht wann
[G2753](#) [G3767](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G3361](#) [G4219](#)
- ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἴπωσιν τῷ λαῷ,
 kommt die Jünger seiner stiehlt ihn und sagt dem Volk
[G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2813](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2992](#)
- Ἥγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς
 steht-auf von der tot und ist die letzter Irrtum χείρων der
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4106](#) [G5501](#) [G3588](#)
- πρώτης.
 erster
[G4413](#)

So befiehlt nun, daß das Grab gesichert werde bis zum dritten Tage, damit nicht etwa seine Jünger kommen, ihn stehlen und dem Volke sagen: Er ist von den Toten auferstanden; und die letzte Verführung wird ärger sein als die erste.

- 65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Ἔχετε κουστωδίαν; ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς
 spricht ihnen der Pilatus hat κουστωδίαν; geht-hin ἀσφαλίσασθε wie
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2192](#) [G2892](#) [G5217](#) [G0805](#) [G5613](#)
- οἶδατε.
 weiß
[G1492](#)

Pilatus aber sprach zu ihnen: Ihr habt eine Wache; gehet hin, sichert es, so gut ihr es wisset.

- 66 οἱ δὲ πορευθέντες, ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον,
 die aber geht ἠσφαλίσαντο den τάφον σφραγίσαντες den Stein
[G3588](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3037](#)
- μετὰ τῆς κουστωδίας.
 mit der κουστωδίας
[G3326](#) [G3588](#) [G2892](#)

Sie aber gingen hin und sicherten, nachdem sie den Stein versiegelt hatten, das Grab mit der Wache.